



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/2005/2/Add.1
20 June 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия решений
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся
окружающей среды

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Добавление

АЛМА-АТИНСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ,

принятая на втором совещании Сторон, проходившем в Алма-Ате,
Казахстан, 25-27 мая 2005 года

Мы, министры и главы делегаций Сторон Конвенции, участников, подписавших Конвенцию, и других государств, парламентарии и представители гражданского общества, в частности неправительственных организаций, содействующих охране окружающей среды, из стран региона ЕЭК ООН и вне его, собравшиеся на втором совещании Сторон Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, заявляем следующее:

1. В период после нашего первого совещания, состоявшегося в Лукке (Италия), Орхусская конвенция получает все более широкую поддержку в регионе ЕЭК ООН. С момента ее вступления в силу в 2001 году число Сторон, к которым теперь относится Европейское сообщество, более чем удвоилось. Многие государства готовятся

ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней, и все большее число государств, как подписавших, так и не подписавших Конвенцию, прилагают усилия для реализации ее принципов и положений в своем внутригосударственном праве, укрепляя тем самым защиту экологических прав граждан и экологической демократии во всем регионе.

I. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ДЕМОКРАТИЧЕСКОГО УПРАВЛЕНИЯ

2. Конвенция является беспрецедентным документом международного права окружающей среды, представляющим собой значительный шаг вперед в плане как охраны окружающей среды, так и упрочения демократии. Собравшись сегодня в Алма-Ате, мы подтверждаем наше обязательство продолжать содействовать как охране окружающей среды, так и демократическому управлению посредством соблюдения Орхусской конвенции, ее осуществления и по возможности и при необходимости дальнейшего развития в качестве инструмента, позволяющего государственным органам и гражданам выполнять их индивидуальные и коллективные обязанности по охране и улучшению качества окружающей среды в интересах благополучия и благосостояния нынешнего и будущего поколений.

3. Конвенция отражает важную связь между правами человека и охраной окружающей среды. Эта связь признается не только в регионе ЕЭК ООН, но также и в других регионах мира, в работе многих международных организаций и в практике правозащитных органов. Мы приветствуем эти изменения и призываем Совет Европы и Комиссию Организации Объединенных Наций по правам человека продолжить их текущую работу по вопросу о связи между охраной окружающей среды и правами человека. Укрепление демократии, принципа господства права и защиты прав человека имеет первостепенное значение, как это недавно было подтверждено главами государств и правительств государств-членов Совета Европы в Варшавской декларации и Плане действий (16-17 мая 2005 года). Мы приветствуем, в частности, их призыв к сотрудничеству между Советом Европы и Организацией Объединенных Наций в интересах обеспечения права каждого жить в условиях здоровой окружающей среды.

4. Наша долгосрочная стратегическая цель заключается в обеспечении пользования правами экологической демократии для улучшения состояния окружающей среды и поощрения устойчивого развития в рамках всего общеевропейского региона и за его пределами. Мы считаем своей задачей укрепление прав общественности на доступ к информации, участие в процессе принятия решений и получение доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, во всем регионе ЕЭК ООН посредством содействия более эффективному осуществлению Конвенции все бóльшим числом Сторон,

путем поощрения государств, которые пока еще не могут стать Сторонами Конвенции, к принятию мер по участию в орхусском процессе и осуществлению принципов Конвенции, а также посредством дальнейшего развития Конвенции по мере необходимости в тех случаях, когда подобные действия могут с успехом способствовать достижению ее цели.

5. Мы рекомендуем каждой из Сторон рассмотреть возможность осуществления дальнейших мер по обеспечению доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию в дополнение к тем минимальным требованиям, которые закреплены в Конвенции. Мы также настоятельно призываем Стороны воздерживаться от принятия любых мер, которые могут ограничить существующие права на доступ к информации, участие общественности в принятии решений и доступ к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, даже если подобные меры и не приведут к какому-либо нарушению Конвенции.

II. ОТ ЛУККИ К АЛМА-АТЕ: ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗВИТИЕ КОНВЕНЦИИ

6. В Лукке мы поручили органам Конвенции продолжить работу по целому ряду тем. Мы приветствуем результаты, которые были достигнуты по большинству из этих тем, что отражает серьезный прогресс.

7. Принятие два года назад Киевского протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей стало особенно важным шагом вперед. Вступление в силу Протокола, по всей видимости, будет способствовать улучшению корпоративной отчетности, уменьшению загрязнения и поощрению устойчивого развития. Мы настоятельно призываем всех участников, подписавших Конвенцию, ускорить проводимые ими внутренние процедуры в целях ратификации Протокола к концу 2007 года, а также принять законодательство об осуществлении Протокола, административные процедуры и механизмы для оперативного составления регистров выбросов и переноса загрязнителей в соответствии с положениями Протокола.

8. Что касается генетически измененных организмов, то принятие Луккских руководящих принципов по доступу к информации, участию общественности и доступу к правосудию по вопросам, связанным с генетически измененными организмами, стало первым шагом к удовлетворению потребности в выработке более точных положений, на которые указывали подписавшие Конвенцию участники при ее принятии в Орхусе, Дания. Еще одним важным шагом вперед является принятие Алма-Атинской поправки. Мы считаем, что эта поправка, которая улучшает Конвенцию, является особенно важным итогом этого совещания. Мы призываем Стороны безотлагательно ратифицировать эту

поправку и как можно скорее приступить к ее осуществлению, не дожидаясь ее официального вступления в силу.

9. Другим важнейшим итогом этого совещания стало Алма-Атинское руководство. Оно будет направлять нашу работу по применению Орхусских принципов в международной деятельности по принятию решений. Мы признаем важность дальнейших консультаций по Руководству и выражаем надежду на то, что они дадут толчок другим процессам обеспечения рационального природопользования в рамках региональных и глобальных форумов.

10. Мы приветствуем успешное введение в действие Орхусского информационно-координационного механизма по поощрению экологической демократии и принятие ряда практических рекомендаций по дальнейшему содействию более широкому использованию электронных средств информации в качестве эффективного инструмента для осуществления положений Конвенции о распространении экологической информации. Мы призываем все Стороны, подписавших Конвенцию участников и другие государства, а также международные, региональные и неправительственные организации, академические и иные научно-исследовательские институты и других представителей общественности представлять соответствующую информацию для включения в информационно-координационный механизм, пользоваться этим важным информационным ресурсом и содействовать осуществлению наших рекомендаций по электронным средствам информации.

11. В Лукке мы согласились с необходимостью дальнейших мер по поддержке Сторон в обеспечении эффективного доступа к правосудию. Мы выявили основные препятствия и сделали первые шаги для их преодоления. Мы приветствуем создание целевой группы с участием представителей юридических профессий и других заинтересованных сторон.

III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И СОБЛЮДЕНИЕ КАК ПРИОРИТЕТНЫЕ ЗАДАЧИ

12. Продвижение Орхусской конвенции и Киевского протокола, их осуществление и соблюдение является нашей ближайшей приоритетной задачей.

13. Мы настоятельно призываем всех, кто подписал Конвенцию, но еще не ратифицировал ее, сделать это в кратчайшие возможные сроки и все государства - члены ЕЭК ООН, которые не подписали Конвенцию, осуществлять сотрудничество с нами и рассмотреть возможность присоединения к ней. Мы призываем эти государства принять необходимое законодательство, процедуры и механизмы для осуществления различных

положений Конвенции и, тем временем, стремиться применять их в максимально возможной степени.

14. Осуществление и соблюдение Сторонами своих обязательств по Конвенции по-прежнему имеют важнейшее значение для ее успешной реализации. В этой связи мы приветствуем тот факт, что сейчас полностью вступила в действие уникальная система рассмотрения соблюдения Конвенции, которая была создана в соответствии с решением I/7 Совещания Сторон. Мы высоко ценим работу Комитета по вопросам соблюдения, обязуемся в полной мере учитывать его рекомендации и призываем соответствующие Стороны обеспечить полное выполнение мер, согласованных на основе этих рекомендаций.

15. Осуществление Конвенции необходимо также постоянно и эффективно контролировать. С этой целью мы намерены пересмотреть и, в случае необходимости, усовершенствовать с учетом накопленного опыта механизм отчетности по Конвенции; разработать адекватную систему представления отчетности по Протоколу; использовать информационно-координационный механизм для получения других источников информации об осуществлении и пересмотреть методологии оценки хода осуществления, включая при необходимости соответствующие показатели.

16. Проблемы, связанные с несоблюдением, необходимо и впредь решать с помощью информирования, оказания поддержки и подготовки рекомендаций; посредством применения существующего механизма рассмотрения соблюдения с поощрением более широкой осведомленности о его существовании; а также с помощью разработки надлежащего механизма соблюдения Протокола на основе опыта использования механизма соблюдения Конвенции и других механизмов соблюдения.

17. Для поощрения осуществления потребуется приложить дополнительные усилия по наращиванию потенциала, направленные на учет установленных потребностей конкретных стран или групп стран или ориентированные на конкретные темы либо профессиональные целевые группы, а также давать рекомендации и оказывать поддержку в целях осуществления. Мы ожидаем, что режим отчетности и механизм соблюдения обеспечат важный источник информации, который следует использовать в качестве основы для определения конкретных приоритетных задач по наращиванию потенциала с учетом соответствующих потребностей и возможностей государственных органов, профессиональных юристов и гражданского общества в соответствующих странах или группах стран.

18. Мы признаем важные задачи, которые предстоит решать государственным органам в ходе осуществления Конвенции, и необходимость их обеспечения соразмерным объемом ресурсов, с тем чтобы они имели возможность эффективно выполнять свои обязательства. Мы приветствуем инициативы тех стран, которые подготовили национальные обзорные материалы, стратегии и планы действий для оценки и укрепления своего потенциала, относящегося к Конвенции. Мы также приветствуем деятельность международных и региональных организаций по укреплению потенциала национальных органов и других заинтересованных сторон по осуществлению Конвенции и предлагаем донорам оказать дополнительную поддержку этой деятельности. Мы признаем важность демократического процесса принятия связанных с Конвенцией решений, в частности для стран с переходной экономикой, а также важность субрегионального сотрудничества, в том числе по трансграничным вопросам. Мы приветствуем и поддерживаем инициативы и предложения по укреплению субрегионального сотрудничества в интересах осуществления Конвенции, например в Центральной Азии.

19. Мы призываем общественность в полной мере использовать свои права, предусматриваемые Конвенцией, и признать роль, которую все партнеры в гражданском обществе должны играть в процессе ее эффективного осуществления. В частности, мы приветствуем важный вклад, который неправительственные организации могут внести в успешное достижение целей Конвенции, и призываем правительства и другие стороны, которые могут сделать это, оказывать соответствующую поддержку, включая финансовую помощь, таким организациям.

20. Важнейшее значение для эффективного осуществления Конвенции и Протокола к ней будут также иметь поощрение экологического образования и укрепление механизмов гражданского общества. Меры, принимаемые в целях осуществления Стратегии ЕЭК ООН для образования в интересах устойчивого развития и Десятилетия образования Организации Объединенных Наций в интересах устойчивого развития (2005-2014 годы), а также усилия государственных органов и организаций гражданского общества, направленные на повышение уровня информированности о состоянии окружающей среды в целом, помогут общественности более эффективно пользоваться ее правами, закрепленными в Конвенции.

IV. НАШЕ ВИДЕНИЕ БУДУЩЕГО

21. Что касается будущей деятельности в рамках Конвенции, то мы подчеркиваем важность принятой на проходившей в Киеве в мае 2003 года пятой Конференции "Окружающая среда для Европы" Декларации министров окружающей среды, в которой они предлагают уделять больше внимания соблюдению и выполнению на национальном

уровне имеющих обязательную силу документов об охране окружающей среды в регионе ЕЭК ООН, а также сконцентрировать бóльшие усилия на странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Признавая необходимость дальнейшей работы по конкретным темам, касающимся применения принципов Конвенции, мы подчеркиваем, что поощрение осуществления и соблюдения Орхусской конвенции и Киевского протокола являются нашей ближайшей приоритетной задачей. В этой связи мы подчеркиваем основополагающее значение обмена знаниями и опытом по охватываемым Конвенцией вопросам и их передачи, а также поиска синергизма и сфер сотрудничества в деле практического применения Конвенции как в регионе ЕЭК ООН, так и в более широком глобальном контексте.

22. Нас вдохновляет то, что Конвенция вызывает живой интерес и находит поддержку у самых разных организаций и учреждений в регионе ЕЭК ООН и за его пределами. Поощрение процесса координации усилий и укрепления потенциала всех заинтересованных партнеров, основной вклад в который вносят региональные экологические центры, может породить существенный синергизм и обеспечить значительные ресурсы для осуществления Конвенции. Кроме того, одной из наших приоритетных задач в течение следующих нескольких лет будут обмен опытом и выявление источников синергизма и областей сотрудничества с другими конвенциями ЕЭК ООН, а также с другими региональными, субрегиональными и глобальными многосторонними природоохранными соглашениями, такими, как Картахенский протокол по биобезопасности, в целях максимального повышения их совокупной эффективности в нашем регионе.

23. Утверждение Протокола по стратегической экологической оценке к Конвенции, принятой в Эспо, внесло вклад в процесс осуществления статьи 7 Орхусской конвенции. Однако мы признаем необходимость дальнейшей работы для прояснения того, каким образом следует в других контекстах, связанных с окружающей средой, организовывать участие общественности в процессе принятия решений по планам, программам и, по возможности, политике.

24. Мы подтверждаем наше предложение заинтересованным государствам, в том числе государствам, расположенным вне региона ЕЭК ООН, присоединиться к Конвенции и/или Протоколу. Мы полагаем, что привлечение таких государств может принести взаимную пользу, придав новую ценность деятельности по Конвенции и Протоколу к ней и подтвердив глобальную актуальность закрепленных в них стандартов, а также даст новый импульс осуществлению во всем мире Принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию. В этой связи мы также призывает Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде продолжить ее

деятельность в области доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды. При необходимости и в пределах имеющихся ресурсов мы готовы поддержать в других регионах и форумах инициативы, направленные на осуществление принципов, закрепленных в Орхусской конвенции, и на установление более четких связей между различными инициативами по укреплению экологической демократии во всем мире.

25. Важнейшее значение по-прежнему имеет обеспечение адекватного финансирования деятельности по Конвенции. Поэтому мы призываем все Стороны, подписавших Конвенцию участников и другие заинтересованные государства, а также других потенциальных доноров производить добровольные финансовые взносы для поддержки осуществления программы работы по Конвенции и связанных с ней мероприятий. В то же время мы продолжим по мере необходимости изучать и прорабатывать один или несколько вариантов стабильных и предсказуемых механизмов финансирования на основе соответствующей шкалы взносов.

26. На нашем третьем совещании мы намереваемся принять долгосрочный стратегический план, который охватывал бы следующий пятилетний период и переводил бы наши коллективные устремления и приоритеты в практическую плоскость.

27. Мы выражаем нашу признательность и благодарность правительству Казахстана за организацию второго совещания Сторон.
